

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 9 AOÛT 2010 MONDAY, AUGUST 9th, 2010
À 15 H 30 AT 3:30 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 491-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 492-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 493-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Réunion ordinaire tenue le 26 juillet 2010;
- 2) Réunion publique (zonage) tenue le 26 juillet 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on July 26th, 2010;
- 2) Public meeting (zoning) held on July 26th, 2010.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Mme Rita Lalonde

i) Questions – comptes fournisseurs

Mrs. Rita Lalonde

i) Questions – accounts payable

Résolution / Resolution no 494-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 31 AOÛT 2010**

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 août 2010 soient acceptées telles que présentées à l'exception des chèques 25908 et 25982 :

Pièce justificative no 16 905 163,50\$

Adoptée

**LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 AUGUST 31ST, 2010**

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to August 31st, 2010 be accepted as presented except cheques 25908 and 25982:

Voucher no. 16 \$905,163.50

Carried

ii) M. François St.Amour**Facturation des frais aux sites d'enfouissement**

M. St.Amour a reçu une plainte d'un propriétaire concernant des factures pour des frais au site d'enfouissement encourus par son locataire. Étant un entrepreneur, il apporte souvent des débris au site d'enfouissement et il ne peut pas différencier ses factures et celles de ses locataires. Mme McCuaig suggère que le propriétaire vérifie avec ses locataires.

ii) Mr. François St.Amour**Waste disposal sites tipping fees invoicing**

Mr. St.Amour received a complaint from a landowner regarding invoices for tipping fees to our waste disposal sites incurred by his tenant. Being a contractor, he takes a lot of debris to the waste disposal site and he cannot tell the difference between his invoices and his tenants. Ms. McCuaig suggested that the landowner verifies with his tenants.

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Richard Pilon, Claude Cousineau et Nell VanWalsum re : études sur les prises d'eau de Vars/Limoges et Casselman

Il est important que les municipalités comprennent l'aspect technique de ces études car elles sont cruciales au respect des exigences de la protection de l'eau potable à la source. Cette présentation sera faite aussi au Conseil du village de Casselman. Plusieurs aspects sont discutés tels que les risques potentiels, l'existence de dangers potentiels, la vulnérabilité de la source d'eau potable et le développement de solutions avec les propriétaires lorsqu'il y a des activités causant une menace à l'eau potable. M. Pommainville mentionne que les directives du plan pourraient affecter l'agriculture dans la zone 2 car il existe une activité agricole intensive dans cette zone. Plusieurs drains souterrains et municipaux drainent dans la rivière Nation sud. Casselman est la seule municipalité qui s'approvisionne de la rivière Nation sud.

Richard Pilon, Claude Cousineau and Nell VanWalsum re: water taking studies for Vars/Limoges and Casselman

It is important that the municipalities understand the technical aspects of these studies as they are responsible for enforcing the requirements of source protection. This presentation will also be made to the Council of the Village of Casselman. Many aspects were discussed such as the potential risks, the existence of potential dangers, the vulnerability of the drinking water source and the development of solutions with the owners when there are activities threatening the water source. Mr. Pommainville mentioned that the policies could affect the agriculture in Zone 2 as there is intensive existing farming in that zone. Many tile drains and municipal drains drain into the South Nation River. Casselman is the only municipality pumping water from the South Nation River.

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 495-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 06 pour une réunion publique pour une modification au règlement de zonage.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:06 p.m. for a public meeting concerning a zoning amendment.

Carried

Résolution / Resolution no 498-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.2

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport mensuel de juillet 2010 pour le service du bâtiment fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The monthly report for July 2010 for the Building Department was presented.

7.3

Mme Marielle Dupuis re : rapport – licences de mariage

Un rapport sur les licences de mariage émises depuis 2000 fut présenté.

Mrs. Marielle Dupuis re: report – marriage licenses

A report for marriage licenses issued since 2000 was presented.

7.4

Mme Mary McCuaig re : panneaux solaires à Fournier

Mme McCuaig donne un compte rendu des activités survenues depuis le long week-end du mois d'août.

Ms. Mary McCuaig re: solar panels in Fournier

Ms. McCuaig gave an update on activities since the long weekend of August.

7.5

M. Marc Legault re : recommandation – employé pour la voirie**Mr. Marc Legault re: recommendation – road employee****Résolution / Resolution no 499-2010**Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel LegaultRAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICSREPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 5 août 2010 concernant le poste à temps plein pour Lee Shane.

Be it resolved that the Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated August 5th, 2010 concerning the full time employment of Lee Shane.

Adoptée

Carried

7.6

Mme Mary McCuaig à huis clos re : dossier – R. Piette**Ms. Mary McCuaig in closed session re: R. Piette's file****Résolution / Resolution no 500-2010**Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.AmourSESSION À HUIS CLOSCLOSED SESSION

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 501-2010Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.AmourRÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 502-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RECOMMANDATION – DOSSIER – R.PIETTE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le rapport de la greffière, discuté à huis clos, concernant la médiation du dossier de M. René Piette et la recommandation de l'entente.

Adoptée

RECOMMENDATION – FILE – R. PIETTE

Be it resolved that Council approves the Clerk's report discussed in closed session regarding the mediation for Mr. René Piette's file and the recommendation for settlement.

Carried

7.7

M. Marcel Legault & Mme Carol Ann Scott re : projet d'agrandissement de l'aréna de St-Isidore

M. Legault et Mme Scott expliquent qu'il y a des problèmes avec le projet. Le problème de la céramique est maintenant résolu mais nous devons attendre à l'an prochain pour l'installation de la céramique dans l'ancienne partie de l'aréna, car la saison d'hockey débute dans deux semaines.

Mr. Marcel Legault & Mrs. Carol Ann Scott re: St-Isidore Arena expansion project

Mr. Legault and Mrs. Scott explained that there are problems with the project. The problem with the ceramics has now been solved but we have to wait until next year to install the ceramics in the old portion of the arena, as the hockey season begins in two weeks.

7.8

M. Denis Pommerville re : annonce – caserne Limoges

La transaction pour l'achat du terrain pour la caserne d'incendie de Limoges est terminée. M. Richard Legault suggère qu'une cérémonie pour une première pelletée de terre soit organisée. M. Pommerville suggère d'installer une affiche sur le terrain.

Mr. Denis Pommerville re: Limoges Fire Hall

The transaction for the purchase of a property for the Limoges Fire Hall is now completed. Mr. Richard Legault suggested that we organize a sod turning ceremony. Mr. Pommerville suggested to install a sign on the land.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

Règlement 101-2010**By-law 101-2010**

Résolution / Resolution no 503-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 101-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 101-2010 pour dédier un chemin public (Larose Lane) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 101-2010

Be it resolved that By-law no. 101-2010 to dedicate a public highway (Larose Lane) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.2

Règlement 102-2010**By-law 102-2010****Résolution / Resolution no 504-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 102-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 102-2010 pour autoriser la vente d'une emprise de chemin fermée (D. Desrosiers) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 102-2010

Be it resolved that By-law no. 102-2010 to authorize the sale of a closed road allowance (D. Desrosiers) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.3

Règlement 103-2010**By-law 103-2010****Résolution / Resolution no 505-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 103-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 103-2010 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation (161 rue Ottawa) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 103-2010

Be it resolved that By-law no. 103-2010 being a By-Law to amend the Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality (161 Ottawa Street) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

9.4

Règlement 104-2010**By-law 104-2010**

Résolution / Resolution no 506-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 104-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 104-2010 étant un règlement relatif à la désignation de terrains non assujettis à la réglementation de partie de lot, applicable à une partie du bloc 54 du plan 50M-295, décrite comme étant les parties 1, 2, 3, 4, 5 et 6 du plan 50R-9786, soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 104-2010

Be it resolved that By-law no. 104-2010 being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control, for a part of Block 54 on Plan 50M-295, being described as Parts 1, 2, 3, 4, 5 and 6 on Plan 50R-9786, be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Entente d'échange de terrain aux fins de parc (bloc 54, plan 50M-295)**Agreement for land exchange for parkland (Block 54, Plan 50M-295)****Résolution / Resolution no 507-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ENTENTE D'ÉCHANGE DE TERRAIN AUX FINS DE PARC – 1750739 ONTARIO INC., FILIÈRE DE LOTISSEMENT 070-S-09-013

Attendu que selon la résolution no 270-2010 adoptée le 3 mai 2010, le Conseil acceptait de transférer quatre (4) terrains en surplus situés sur une partie du bloc 54, plan 50M-295 en échange d'un terrain en surplus aux fins de parc;

Et attendu que 1750739 Ontario Inc. soit responsable des frais légaux de ces transferts et des frais reliés aux branchements des services municipaux de ces terrains;

Qu'il soit résolu que le Conseil permet au maire et à la greffière de signer l'entente concernant l'échange de terrains.

Adoptée

AGREEMENT FOR LAND EXCHANGE FOR PARKLAND – 1750739 ONTARIO INC., FILE 070-S-09-013

Whereas under resolution no. 270-2010, adopted on May 3rd, 2010, Council accepted to transfer four (4) surplus lots located on Part of Block 54, Plan 50M-295 in exchange of surplus land for parkland;

And whereas 1750739 Ontario Inc. is responsible for legal fees related to those transfers and the fees related to the services connections for those lots;

Be it resolved that Council authorizes the Mayor and Clerk to sign the land exchange agreement.

Carried

11.2

Facture d'eau – compte 01276**Water invoice – account 01276****Résolution / Resolution no 508-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

INTÉRÊTS ANNULÉS – COMPTE D'EAU 01276CANCELLED INTERESTS – WATER ACCOUNT 01276

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve que les intérêts au montant de 1 732,97\$ soient annulés pour le compte d'eau numéro 01276 si le solde du compte est payé en 5 versements d'ici le 31 décembre 2010.

Be it resolved that Council approves to cancel the interest charges in the amount of \$1,732.97 for the water account no. 01276 if the balance of the account is paid in 5 installments ending on or before December 31st, 2010.

Adoptée

Carried

11.3

Vente d'une propriété sur la rue des Bénévoles (partie 3 du plan 50R-9476)**Sale of property on *des Bénévoles* Street (Part 3 on Plan 50R-9476)****Résolution / Resolution no 509-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

VENTE D'UNE PROPRIÉTÉ – PARTIE DU LOT 30, CONCESSION 3 DANS L'ANCIEN CANTON DE CAMBRIDGESALE OF A PROPERTY – PART OF LOT 30, CONCESSION 3 IN THE FORMER TOWNSHIP OF CAMBRIDGE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la vente de la propriété étant décrite comme une partie du lot 30, concession 3, dans l'ancien canton de Cambridge (partie 3 sur le plan 50R-9476) à Desjardins Holdings Ltd. selon les conditions spécifiées dans la lettre du 15 juillet 2010;

Be it resolved that Council approves the sale of Part of Lot 30, Concession 3 in the former Township of Cambridge (Part 3 on Plan 50R-9476) to Desjardins Holdings Ltd. as per the conditions specified in the letter dated July 15th, 2010;

Qu'il soit résolu que l'acheteur soit responsable de tous les coûts reliés à cette transaction.

Be it resolved that the Purchaser be responsible for all costs related to this transaction.

Adoptée

Carried

11.4

Vente d'une propriété sur la rue des Bénévoles (partie 1 du plan 50R-9476)**Sale of property on *des Bénévoles* Street (Part 1 on Plan 50R-9476)**

Résolution / Resolution no 510-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

VENTE D'UNE PROPRIÉTÉ – PARTIE
 DU LOT 30, CONCESSION 3 DANS
 L'ANCIEN CANTON DE CAMBRIDGE

Tel que soumis dans l'offre d'achat du 15 juillet 2010, qu'il soit résolu que le Conseil approuve la vente de la propriété étant décrite comme une partie du lot 30, concession 3, dans l'ancien canton de Cambridge (partie 1 sur le plan 50R-9476) à 1823080 Ontario Inc. et Dicon Corporation Inc. pour la somme de 110 000,00\$;

Qu'il soit résolu que les acheteurs soient responsables de tous les coûts reliés à cette transaction.

Adoptée

SALE OF A PROPERTY – PART OF
 LOT 30, CONCESSION 3 IN THE
 FORMER TOWNSHIP OF CAMBRIDGE

As submitted in the purchase offer dated July 15th, 2010, be it resolved that Council approves the sale of Part of Lot 30, Concession 3 in the former Township of Cambridge (Part 1 on Plan 50R-9476) to 1823080 Ontario Inc. and Dicon Corporation Inc. for the purchase price of \$110,000.00;

Be it resolved that the purchasers be responsible of all costs related to the transaction.

Carried

7.7

**Achat de tuiles céramiques – aréna de
 St-Isidore**

**Purchase of ceramic tiles – St-Isidore
 arena**

Résolution / Resolution no 511-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ACHAT DE TUILES CÉRAMIQUES –
 ARÉNA DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que la coordinatrice des loisirs soit autorisée à faire l'achat de 1 700 pi.ca. de tuiles de céramique pour l'entrée existante à l'aréna afin de la marier avec la nouvelle partie, à un coût approximatif de 12 000,00\$.

Adoptée

PURCHASE OF CERAMIC TILES - ST-
 ISIDORE ARENA

Be it resolved that the Recreation Coordinator be authorized to proceed with the purchase of 1,700 sq.ft. of ceramic tiles for the existing entrance of the arena to match the new part at an estimated cost of \$12,000.00.

Carried

11.5

**Carleton Russell Little League
 Association re : don**

**Carleton Russell Little League
 Association re: donation**

Résolution / Resolution no 512-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DON – CARLETON RUSSELL LITTLE LEAGUE ASSOCIATION

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à *Carleton Russell Little League Association*, au montant de 200,00\$, provenant des comptes de don des quartiers suivants :

Quartier 2 - 100,00\$
 Quartier 1 - 50,00\$
 Quartier 3 - 50,00\$

Adoptée

DONATION – CARLETON RUSSELL LITTLE LEAGUE ASSOCIATION

Be it resolved that Council approves giving a donation to the Carleton Russell Little League Association, in the amount of \$200.00 to be taken from the following Ward donation accounts:

Ward 2 - \$100.00
 Ward 1 - \$ 50.00
 Ward 3 - \$ 50.00

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Les mères contre l'alcool au volant re : publicité

Aucune action.

Mothers Against Drunk Driving re: publicity

No action.

13.2

M. Claude Cayer re : entretien d'un drain municipal**Mr. Claude Cayer re: maintenance of a municipal drain****Résolution / Resolution no 513-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de M. Claude Cayer pour l'entretien du drain municipal Demers/Cayer selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approves the request from Mr. Claude Cayer for the maintenance of the Demers/Cayer Municipal Drain, under Section 74 of The Drainage Act.

Carried

13.3

Riceville Agricultural Society re : permis de boisson**Riceville Agricultural Society re: liquor licence**

Résolution / Resolution no 514-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PERMIS DE BOISSON – RICEVILLE
AGRICULTURAL SOCIETY

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie *Riceville Agricultural Society* dans leurs démarches auprès de la province, pour obtenir un permis spécial pour servir des boissons alcoolisées, lors de la foire annuelle qui aura lieu du 27 au 29 août 2010, ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que *Riceville Agricultural Society* soit informé que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de ces activités.

Adoptée

13.4

Don – Sentier récréatif de Prescott et Russell**Résolution / Resolution no 515-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

DON – SENTIER RÉCRÉATIF DE
PRESCOTT ET RUSSELL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Sentier récréatif de Prescott et Russell, pour le rallye de vélos, au montant de 200,00\$, provenant des comptes de don des quartiers suivants :

Quartier 3 - 50,00\$
Quartier 4 - 100,00\$
Maire - 50,00\$

La municipalité demande que le stationnement se fasse au centre récréatif de St-Albert et non sur le chemin Machabée.

Adoptée

LIQUOR LICENCE – RICEVILLE
AGRICULTURAL SOCIETY

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorses the Riceville Agricultural Society in their process to obtain a special occasion liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the annual fair to be held from August 27th to 29th, 2010, this being a community event;

Be it also resolved that the Riceville Agricultural Society be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from these activities.

Carried

**Donation – Prescott & Russell
Recreational trail**DONATION – PRESCOTT & RUSSELL
RECREATIONAL TRAIL

Be it resolved that Council approve giving a donation to the Prescott & Russell Recreational trail, for the bicycle rally, in the amount of \$200.00 to be taken from the following Ward donation accounts as follows:

Ward 3 - \$50.00
Ward 4 - \$100.00
Mayor - \$50.00

The municipality is asking that parking be at the St-Albert Community Centre instead of using Machabée Road.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de Lecompte Engineering

Un rapport de *Lecompte Engineering* concernant le projet d'agrandissement de l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

A report from Lecompte Engineering concerning the St-Isidore Arena expansion project was presented.

14.2

Rapport - dommages d'un tremblement de terre

Un rapport sur les dommages causés par le tremblement de terre dans la province du Québec le 23 juin 2010 fut présenté.

Report - damages by an earthquake

A report on damages caused by an earthquake in the Province of Québec on June 23rd, 2010 was presented.

14.3

Rapport de SIMO

Un rapport de SIMO concernant le poste de pompage à St-Albert fut présenté.

Report from SIMO

A report from SIMO concerning the St-Albert pumping station was presented.

14.4

Rapport d'Hydro One

Un rapport *d'Hydro One* concernant le service sur la rue Manitou fut présenté.

Report from Hydro One

A report from Hydro One concerning the services on Manitou Street was presented.

14.5

Rapport d'un glissement de terrain

Un rapport d'un glissement de terrain à St. Jude fut présenté.

Report of a landslide

A report of a landslide in St. Jude was presented.

14.6

Rapport de SIMO

Un rapport de SIMO concernant le système d'eau à St-Isidore fut présenté.

Report from SIMO

A report from SIMO concerning the St-Isidore water system was presented.

14.7

Rapport du Bureau des infractions provinciales

Un rapport du Bureau des infractions provinciales concernant le paiement d'infractions provinciales fut présenté.

Report from the Provincial Offences Office

A report from the Provincial Offences Office concerning the payment of provincial offences was presented.

14.8

Rapport du Ministère de l'Environnement

Un rapport du Ministère de l'Environnement concernant le certificat d'approbation du lot 18, concession 14 de l'ancien canton de Plantagenet sud fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

A report from the Ministry of the Environment concerning the Certificate of Approval of Lot 18, Concession 14 in the former Township of South Plantagenet was presented.

14.9

Rapport du Ministère de l'Environnement

Un rapport du Ministère de l'Environnement concernant le certificat d'approbation des lots 10 et 11, concession 4 de l'ancien canton de Cambridge fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

A report from the Ministry of the Environment concerning the Certificate of Approval of Lots 10 & 11, Concession 4 in the former Township of Cambridge was presented.

14.10

Rapport des services Matrec

Un rapport des services Matrec concernant le tonnage du recyclage fut présenté.

Report from Matrec Services

A report from Matrec Services concerning the recycling tonnage was presented.

14.11

Rapports de *Quality Pest Control*

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

Reports from Quality Pest Control

The reports from Quality Pest Control concerning the waste disposal sites were presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 516-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 9 août 2010 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the August 9th, 2010 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 517-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 105-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 105-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 9 août 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 105-2010

Be it resolved that By-law no. 105-2010 to confirm Council's proceedings at its meeting of August 9th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 518-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 10.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:10 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk